

# BOMAG

**FAYAT GROUP**

## Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию

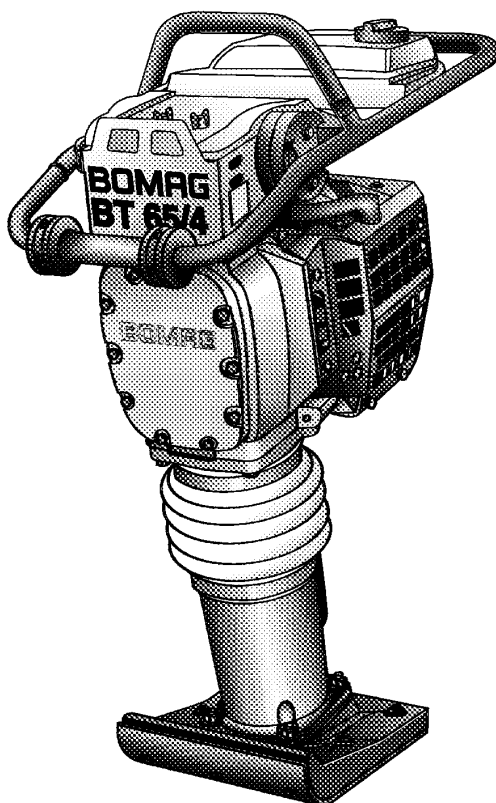
*Оригинальная инструкция по эксплуатации и  
техническому обслуживанию*

---

**BT 60/4 / BT 65/4**

---

С/Н 101 540 55 .... > / С/Н 101 540 56 .... >



---

**Вибротрамбовка**

---



**Машины BOMAG - это один из продуктов широкой номенклатуры изделий, выпускаемых фирмой BOMAG для уплотнения грунта, асфальта и мусора, а также стабилизаторы / рециклеры.**

**Большой опыт фирмы BOMAG, а также самые современные технологии производства и методики испытания, например, испытания на срок службы всех важных деталей и высокие требования к качеству, гарантируют максимально возможную надежность вашей машины.**

Данное руководство включает в себя:

- правила техники безопасности
- руководство по эксплуатации
- руководство по техническому обслуживанию
- пособие в случае обнаружения неисправностей

Использование данного руководства

- облегчает ознакомление с машиной.
- позволяет избежать неисправностей, вызванных неправильной эксплуатацией.

Соблюдение руководства по техническому обслуживанию

- позволяет увеличить надежность при эксплуатации на строительном участке,
- позволяет увеличить срок службы машины,
- позволяет снизить стоимость ремонта и уменьшить время простоя.

Фирма BOMAG не несет ответственности за работу машины

- при использовании, не соответствующем обычному применению,
- при других целях использования, не указанных в руководстве.

Вы не имеете право на притязание, вытекающее на предоставления гарантии, в случае

- неисправностей вследствие несоблюдения правил эксплуатации,

- недостаточного технического обслуживания и
- использования несоответствующих эксплуатационных материалов.

### **Пожалуйста, обратите внимание!**

Данное руководство написано для находящихся на строительном участке оператора и механика, выполняющего техническое обслуживание и ремонт.

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью машины.

Обслуживайте машину только с соблюдением приведенных в данном руководстве указаний.

Обязательно соблюдайте правила техники безопасности.

Также соблюдайте директивы профсоюза строителей подземных сооружений «Правила техники безопасности при эксплуатации дорожных катков и грунтоуплотняющих машин», равно как и соответствующие правила безопасности.

### **Ради вашей собственной безопасности используйте только запчасти фирмы BOMAG.**

**В ходе технических разработок мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного уведомления.**

Данное руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию также доступно и на других языках.

Каталог запасных частей вы можете получить через вашего дилера фирмы BOMAG, указав серийный номер вашей машины.

Информацию о правильной эксплуатации наших машин, используемых при земляных работах и укладке асфальта, вы также можете получить у ваших дилеров фирмы BOMAG.

Условия гарантии и ответственности общих условий заключения сделки фирмой BOMAG не расширяются и не заменяются вышеупомянутыми и последующими указаниями.

Мы желаем вам успеха с вашей машиной производства фирмы BOMAG.

BOMAG GmbH

Напечатано в Германии  
Copyright by BOMAG



**Пожалуйста, внесите**

.....

Тип машины (рис. 1)

.....

Серийный номер (рис. 2)

.....

Тип двигателя (рис. 3)

.....

Номер двигателя (рис. 3)

**i Указание**

*Дополнить указанные выше данные приемосдаточным актом.*

*При приемке машины наша организация производит инструктаж по эксплуатации и техническому обслуживанию.*

*Обязательно соблюдайте указания по технике безопасности и предостережения об особой опасности!*

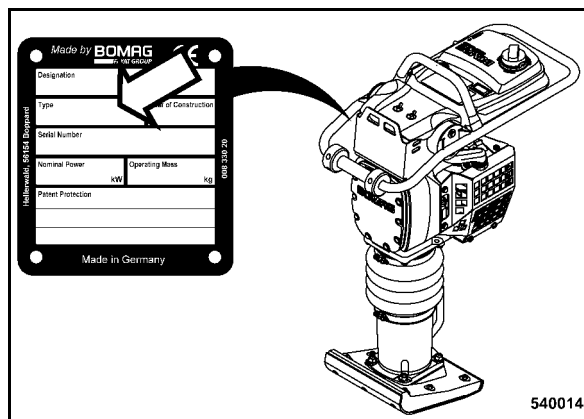


рис. 1

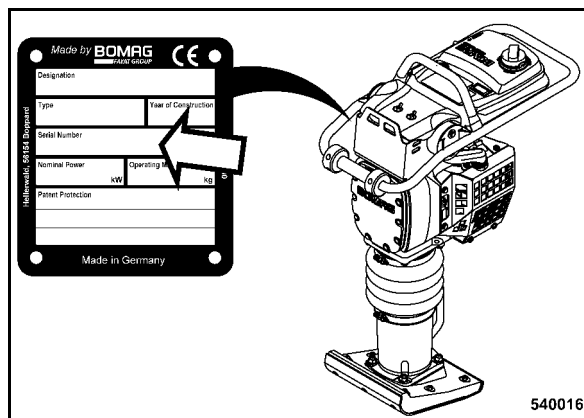


рис. 2

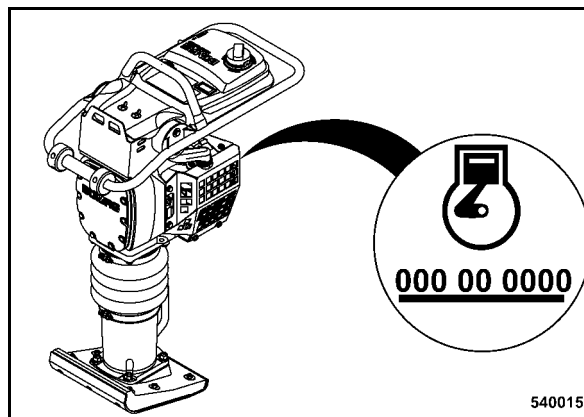


рис. 3



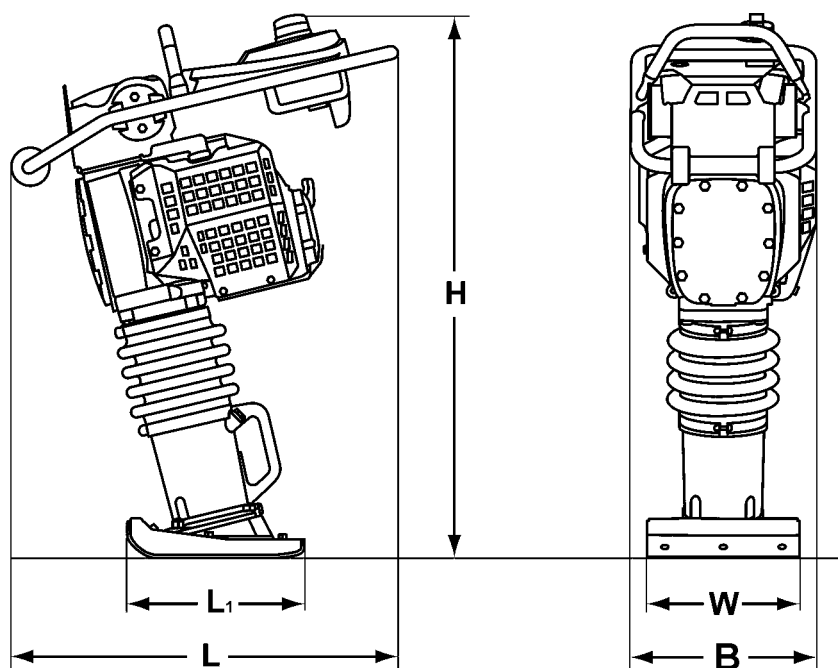
<b>Технические характеристики</b>	<b>9</b>
<b>Правила техники безопасности</b>	<b>13</b>
<b>Элементы управления и индикаторы</b>	<b>19</b>
3.1 Общие указания	20
3.2 Описание элементов отображения и управления	20
<b>Управление</b>	<b>23</b>
4.1 Общие сведения	24
4.2 Проверка перед началом эксплуатации	24
4.3 Пуск двигателя	25
4.4 Работа / эксплуатация	27
4.5 Выключение двигателя	29
4.6 Замена опорной плиты трамбовки	30
4.7 Погрузка / транспортировка	30
<b>Обслуживание</b>	<b>33</b>
5.1 Общие указания по техническому обслуживанию	34
5.2 Эксплуатационные материалы	35
5.3 Таблица эксплуатационных материалов	36
5.4 Инструкция по обкатке	37
5.5 Таблица техобслуживания	38
5.6 Очистка устройства	39
5.7 Проверка сиффона на трамбовке	39
5.8 Проверка уровня моторного масла	40
5.9 Проверка запаса топлива	41
5.10 Смена моторного масла	43
5.11 Очистка, проверка и, при необходимости, замена свечи зажигания	44
5.12 Подтягивание винтов опорной плиты трамбовки	45
5.13 Проверка уровня масла в трамбуемом основании	45
5.14 Проверка, регулировка зазора в клапанах	47
5.15 Замена топливного фильтра	49
5.16 Очистка сетчатого топливного фильтра	50
5.17 Смена масла в трамбуемом основании	51
5.18 Очистка, смена воздухоочистителя с сухим сдвоенным фильтрующим элементом	53
<b>Помощь при неполадках</b>	<b>55</b>
6.1 Общие указания	56
6.2 Неисправности двигателя	57





## **1 Технические характеристики**

## Технические характеристики



540017

рис. 4

Размеры в мм	B	H	L	L1	W
<b>BT 60/4</b>	350	960	735	335	280
<b>BT 65/4</b>	350	1000	735	335	280

		<b>BT 60/4</b>	<b>BT 65/4</b>
<b>Вес</b>			
Собственный вес	кг	61	67
Рабочий вес (CECE)	кг	62	68
<b>Ходовые качества</b>			
Макс. рабочая скорость (в зависимости от грунта)	м/мин	20	20
Макс. производительность (в зависимости от грунта)	м <sup>2</sup> /ч	336	336
<b>Привод</b>			
Производитель двигателя		Honda	Honda
Тип		GX 100	GX 100
Охлаждение		Воздух	Воздух
Количество цилиндров		1	1
Рабочий объем	см <sup>3</sup>	98	98

## Технические характеристики

*		<b>BT 60/4</b>	<b>BT 65/4</b>
Мощность ISO 9249	кВт	2,2	2,2
Частота вращения	1/мин	4200	4200

### Возбуждающая система

Тип привода		механический	механический
Частота	Гц	10 – 11,8	10 – 11,8
Сила удара	кН	13,5	16,2

### Емкостные данные

Топливный бак	л	3,0	3,0
Масло в трамбующем основании	л	0,8	1,0
Моторное масло	л	0,3	0,3

\* Возможны технические изменения

## Технические характеристики

Приведенные далее данные по шуму и вибрации, соответствующие

- директиве по машинам ЕС в редакции (2006/42/EG)
- директиве по шумам 2000/14/EG, директиве по защите от действия шума 2003/10/EG
- директиве по защите от действия вибрации 2002/44/EG

были определены при типичных для устройств рабочих режимах и с применением гармонизированных норм.

При эксплуатационном использовании в зависимости от преобладающих условий эксплуатации могут быть получены другие значения.

### Данные по шуму

уровень громкости звука на месте работы:

BT 60/4:  $L_{pA} = 94$  дБ(А), определен в соответствии с ISO 11204 и EN 500

BT 65/4:  $L_{pA} = 93$  дБ(А), определен в соответствии с ISO 11204 и EN 500

гарантируемый уровень звуковой мощности:

BT 60/4:  $L_{WA} = 107$  дБ(А), определен в соответствии с ISO 3744 и EN 500

BT 65/4:  $L_{WA} = 107$  дБ(А), определен в соответствии с ISO 3744 и EN 500

### **Осторожно**

Потеря слуха!

Перед вводом в эксплуатацию надевать индивидуальное средство защиты от шума (защиту органов слуха).

### Данные по вибрации

вибрация рук и кистей рук:

Векторная сумма взвешенного ускорения трех ортогональных направлений:

**Взвешенная суммарная величина вибраций**

BT 60/4:  $a_{hv} = 9,4$  м/сек<sup>2</sup> на гравии, определена в соответствии с ISO 5349 и EN 500

BT 65/4:  $a_{hv} = 8,6$  м/сек<sup>2</sup> на гравии, определена в соответствии с ISO 5349 и EN 500

### **Внимание**

Учитывать ежедневную вибрационную нагрузку (охрана труда согласно 2002/44/EG).

## **2 Правила техники безопасности**

### Общие сведения

Эта машина производства фирмы BOMAG сконструирована в соответствии с современным уровнем техники и действующими предписаниями и правилами. Но, несмотря на это, от машины могут исходить опасности для людей и ценного имущества, если:

- она используется ненадлежащим образом,
- если ее эксплуатацию осуществляет неподготовленный персонал,
- она подверглась ненадлежащим изменениям или была переоборудована,
- не соблюдаются указания по технике безопасности.

Поэтому лицо, которому поручено обслуживание, техническое обслуживание и ремонт машины, должно прочитать и соблюдать правила техники безопасности. При необходимости, в отношении предприятия-эксплуатационника это должно быть подтверждено подписью.

Кроме того, разумеется, действуют:

- соответствующие правила безопасности,
- общепризнанные правила, связанные с безопасностью, и правила дорожного движения,
- определенные для каждой страны (каждого штата) действующие правила техники безопасности. Обязанностью пользователя является знать и соблюдать эти правила. Это относится и к местным предписаниям и предписаниям по различного рода работам управления. Если приведенные в данном руководстве рекомендации отличаются от принятых в вашей стране норм, то необходимо придерживаться действующих у вас правил техники безопасности.

### Надлежащее использование

Машина используется исключительно для:

- уплотнения всех грунтов
- ремонтных работ грунтов любого рода
- укрепления дорог

- работ в канавах
- путепроводов и уплотнения обочин

### Использование не по назначению

От машины могут исходить опасности в случае ее использования не по назначению.

Ответственность за любую опасность в результате использования не по назначению несет эксплуатационник или водитель/оператор, а не производитель.

В качестве примеров использования не по назначению можно указать:

- работа в горизонтальном направлении
- забивка свай
- виброуплотнение тротуарной плитки

Запрещается вставать на машину во время работы.

Запрещается запускать и эксплуатировать машину во взрывоопасных внешних условиях или подземных выработках.

### Остаточные опасности, остаточные риски

Несмотря на тщательную работу и соблюдение стандартов и предписаний во время работы машины невозможно исключить опасностей.

Как сама машина, так и все прочие компоненты системы соответствуют действующим на данный момент правилам техники безопасности. Но несмотря на это, даже при надлежащем использовании и соблюдении всех приведенных указаний, нельзя исключить остаточный риск.

Даже за пределами небольшой опасной зоны машины нельзя исключить остаточный риск. Лица, находящиеся в этой зоне, должны уделять машине повышенное внимание, чтобы в случае возможной неисправности, инцидента, выхода из строя и т. п. иметь возможность незамедлительного реагирования.

Все лица, находящиеся в зоне действия машины, должны быть проинформированы об этих опасностях, возникающих при эксплуатации машины.

### Регулярное испытание на безопасность

Машина должна ежегодно проверяться специалистом (квалифицированным лицом).

### Кому разрешается обслуживать машину?

Управлять машиной и обслуживать ее могут только подготовленные, прошедшие инструктаж и имеющие на то полномочия лица старше 18 лет. При обслуживании должен быть четко определен и соблюдаться круг полномочий.

Запрещается обслуживать машину или осуществлять ее ремонт лицам, находящимся под влиянием алкоголя, медикаментов или наркотических средств.

Проведение технического обслуживания и ремонта требует особых знаний и производится только обученными специалистами.

### Переделки и внесение изменений в машину

Из соображений безопасности внесение самовольных изменений в машину запрещено.

Для машины специально разработаны оригинальные детали и принадлежности. Мы настоятельно обращаем внимание на то, что мы запрещаем использование деталей и особых оснащений, которые не были поставлены нашей фирмой. Установка и/или использование такого рода продуктов может причинить активный и/или пассивный вред надежности безопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность за повреждения, возникшие вследствие использования неоригинальных деталей или особых оснащений.

### Повреждения, неполадки, неправомерное использование предохранительных устройств

Необходимо незамедлительно прекратить эксплуатацию машин, являющихся ненадежными в эксплуатации. Их эксплуатация запрещена до окончания их надлежащего ремонта.

Запрещается удалять или отключать предохранительные устройства и выключатели.

### Указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию:

#### **Осторожно**

Отмеченные таким образом места указывают на возможную опасность для людей.

#### **Внимание**

Отмеченные таким образом места указывают на возможные опасности для машины или для деталей машины.

#### **Указание**

Отмеченные таким образом места дают техническую информацию, предназначенную для оптимального, экономического использования машины.

#### **Окружающая среда**

Отмеченные таким образом места указывают на действия по безопасной и экологически чистой утилизации используемого сырья и вспомогательных веществ.

### Погрузка машины

Всегда выключать двигатель перед транспортировкой или перекладыванием трамбовки.

Фиксировать машину от опрокидывания или сползания.

Существует опасность для жизни людей, если они заходят или находятся под подвешенными грузами.

В случае нахождения машины в подвешенном состоянии учитывать возможные возвратно-поступательные движения.

На транспортных средствах фиксировать машину от скатывания, сползания и опрокидывания.

### Пуск машины

#### Перед пуском

Ознакомиться с оборудованием, органами управления и принципом работы машины, а также с участком работы.

Использовать индивидуальные средства защиты (каска, защитные сапоги и т. д.).  
Использовать защиту органов слуха.

Перед пуском проверить:

- присутствуют ли в машине бросающиеся в глаза недостатки
- все ли защитные приспособления прочно закреплены на своем месте
- работают ли элементы управления
- отсутствует ли на машине масляный или воспламеняющийся материал
- не содержится ли на ручках смазка, масло, горючее, грязь, снег и лед.

Эксплуатировать только те машины, для которых регулярно проводилось техническое обслуживание.

#### Пуск и эксплуатация машины в закрытых помещениях и в траншеях

Выхлопные газы опасны для жизни! При запуске и эксплуатации в закрытых помещениях и в траншеях обеспечить достаточный приток воздуха!

### Эксплуатация

- Водить машину так, чтобы руки не ударялись о твердые предметы: опасность получения травм.
- Обращать внимание на необычные шумы и дымление. Установить причину и дать устранить повреждение.
- Не удерживать рычаг управления частотой вращения в зоне ниже I, так как в противном случае разрушится центробежное сцепление.
- Не отпускать машину при работающем двигателе.
- Держать ноги подальше от опорной плиты трамбовки.

### Парковка машины

Оставлять машину, по возможности, на ровном, прочном грунте.

Перед тем как оставить машину:

- Защитить машину от опрокидывания.

### Заправка топливом

Заправку топливом осуществлять только при выключенном двигателе.

Не производить заправку в закрытых помещениях.

Не находиться вблизи открытого огня, не курить.

Не проливать топливо. Собрать вытекшее топливо, не дать ему просочиться в почву.

Не вдыхать топливные испарения.

избегать контакта с кожей и глазами.

Не глотать.

### Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию производятся только квалифицированными и уполномоченными для этого лицами.

Не разрешать приближаться к машине посторонним лицам.

Никогда не проводить работы по техническому обслуживанию при работающем двигателе.

Ставить машину на ровном, прочном основании.

#### Работы с топливной системой

Не находится вблизи открытого огня, не курить, не проливать топливо.

Собрать вытекшее топливо, не дать ему просочиться в почву и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

Не вдыхать топливные испарения.

избегать контакта с кожей и глазами.

Не глотать.

#### Работы с двигателем

При проведении работ с воздушным фильтром в воздухопровод не должна попасть грязь.

Не работать при горячей выхлопной трубе.

Опасность получения ожогов!



При проведении работ с выпускным каналом двигателя в цилиндр не должны попасть остаточные продукты сгорания.

Не касаться поршня очистительными инструментами.

### **Работы на трамбующем основании**

Вытирать вылившееся через край масло, собирать вытекшее масло и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

Промасленные материалы хранить в отдельной, специально обозначенной емкости и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

### **Работы по очистке**

Не проводить работы по очистке при работающем двигателе.

Не использовать для чистки бензин или другие воспламеняющиеся вещества.

При чистке пароструйным очистителем не направлять струю на электрические детали и изоляционный материал или предварительно закрыть их.

Не направлять струю воды непосредственно в воздушный фильтр, в выхлопную трубу или в отверстие засасывания воздуха.

### **После проведения технического обслуживания**

После проведения работ по техническому обслуживанию снова установить все защитные приспособления.

### **Ремонт**

Ремонты производятся только квалифицированными и уполномоченными для этого лицами. Воспользоваться для этого нашим руководством по ремонту.

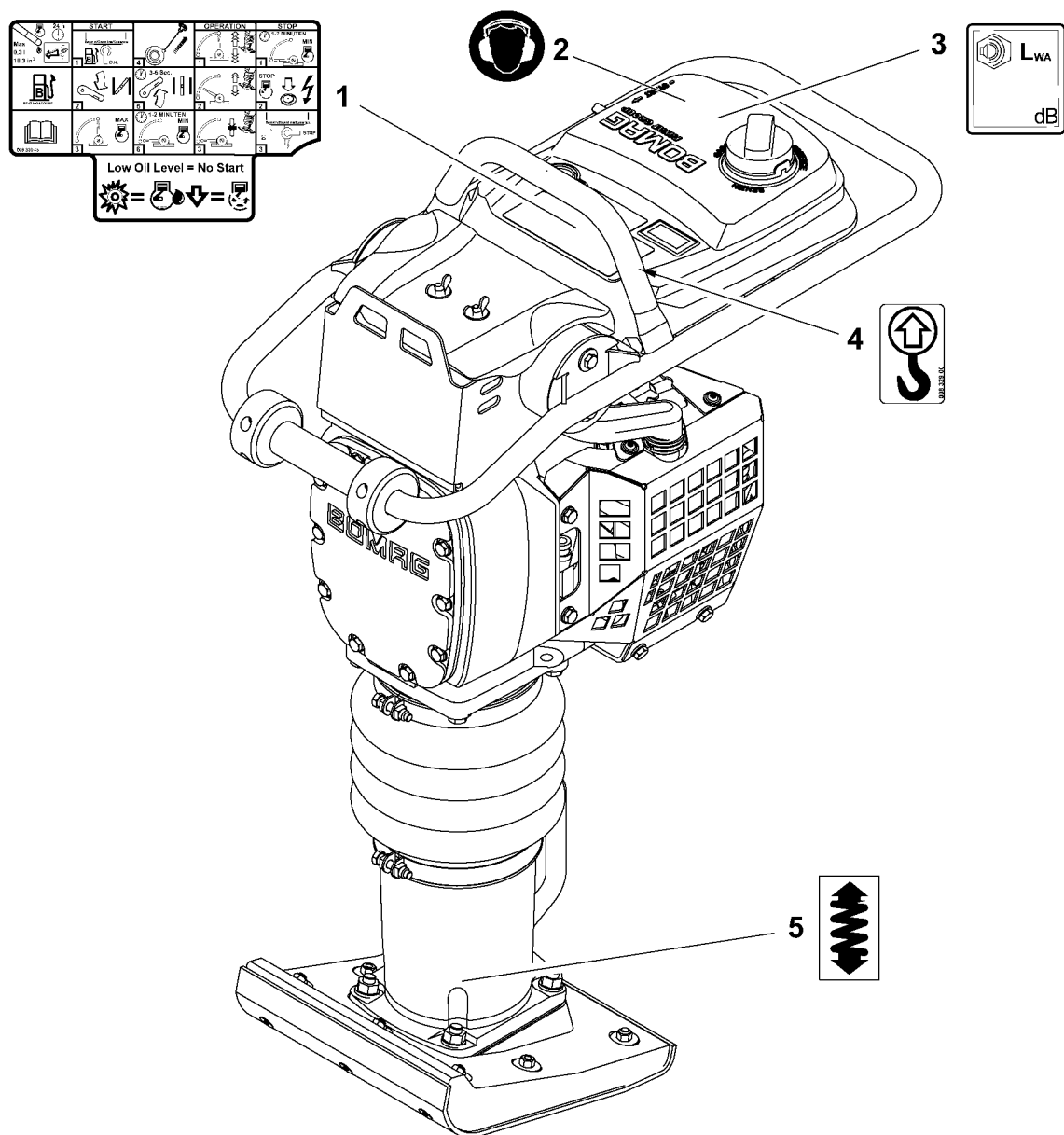
Выхлопные газы опасны для жизни! Поэтому при запуске в закрытых помещениях обеспечить достаточный приток воздуха!

В случае выхода машины из строя повесить предупреждающий знак на направляющий бугель.

### **Наклейки с информационными и предупредительными надписями / таблички на машине**

Наклейки/таблички содержать в полном комплекте (см. каталог запасных частей) и в легко читаемом состоянии, обязательно соблюдать их.

Заменять поврежденные и нечитаемые наклейки/таблички.



540018

рис. 5

## Расположение табличек

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 табличка с краткими указаниями по обращению</p> <p>2 табличка с требованием носить защиту органов слуха</p> <p>3 табличка с указанием о гарантируемом уровне звуковой мощности</p> | <p>4 табличка с указанием о месте поднимания</p> <p>5 предупреждающая табличка о пружине</p> |
|---|--|

### **3 Элементы управления и индикаторы**

### 3.1 Общие указания

Если вы не знакомы с элементами управления и отображения этой машины, то перед тем как начать управление машиной, внимательно прочитайте этот раздел. Здесь подробно описываются все функции.

В разделе 4 «Управление» отдельные шаги управления упоминаются вкратце.

### 3.2 Описание элементов отображения и управления

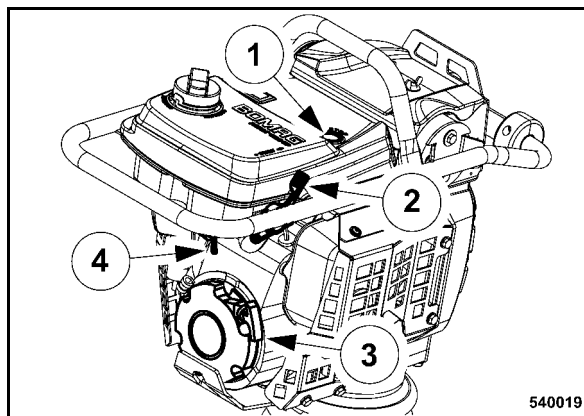


рис. 6

Номер. 1 =кнопка остановки двигателя

Номер. 2 =рычаг управления частотой вращения

Номер. 3 =реверсирующий стартер

Номер. 4 =топливный кран

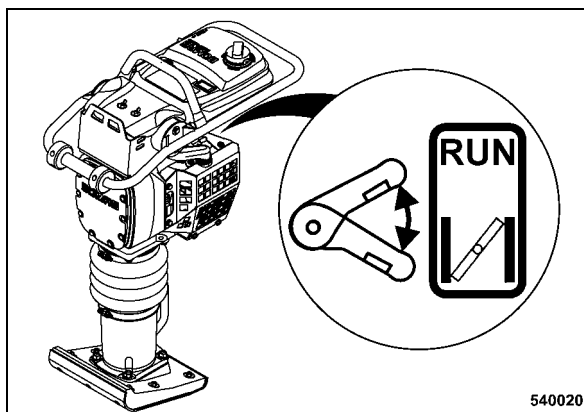


рис. 7

Номер. 5 =рычаг воздушной заслонки

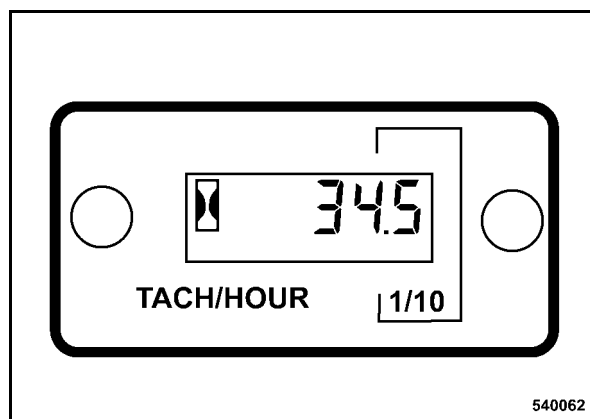


рис. 8

**Номер. 6 =счетчик-регистратор числа часов работы / тахометр\***

двигатель  
выключен = отображение часов работы

двигатель  
включен = тахометр

**i Указание**

*По прошествии первых 25 часов работы мигает в течение около 2 часов работы "SERVICE", чтобы показать, что наступило время проведения первого технического обслуживания.*

*Затем каждый раз прошествии 100 часов работы в течение около 2 часов работы происходит мигание "SERVICE", чтобы показать, что наступило время проведения технического обслуживания.*

\* особое оснащение



## 4 Управление

### 4.1 Общие сведения

Если вы еще не ознакомились с элементами управления и отображения данной машины, то обязательно внимательно прочитайте сначала раздел 3 «Элементы отображения и управления».

В этом разделе подробно описаны все элементы отображения и управления.

### 4.2 Проверка перед началом эксплуатации

#### **i** Указание

*Во время приработки частота вращения при холостом ходе может увеличиваться благодаря лучшей легкости хода двигателя. Частота вращения при холостом ходе 1700 - 2000 об/мин.*

*Время приработки вибротрамбовки составляет 10 часов работы.*

Описываемые далее проверочные работы должны производиться всякий раз перед началом рабочего дня или перед продолжительным периодом выполнения работы.

#### **▲** Осторожно

**Опасность несчастного случая!**

**Обязательно соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделе 2 данного руководства!**

- Остановить машину, по возможности, на ровном месте.

#### **Проверить:**

- Состояние двигателя и машины
- Герметичность топливного бака и топливопроводов
- Глухость посадки резьбовых соединений

#### **i** Указание

*Описание последующих работ см. в разделе "Ежедневное техническое обслуживание".*

- Повреждение и негерметичность гофрированного чехла

#### **i** Указание

*Важно! При слишком малом уровне масла в двигателе двигатель не запускается.*

- Уровень масла в двигателе
- Запас топлива



### 4.3 Пуск двигателя

#### ⚠ Осторожно

Выхлопные газы опасны для жизни!

При запуске и эксплуатации в закрытых помещениях и в траншеях обеспечить достаточный приток воздуха!

#### ⚠ Осторожно

Опасность несчастного случая!

Постоянно удерживать машину.

Убрать ноги от основания трамбовки, так как вибрация начинается незамедлительно.

Постоянно следить за работающей машиной.

#### ⚠ Осторожно

Потеря слуха!

Перед вводом в эксплуатацию надевать индивидуальное средство защиты от шума (защиту органов слуха).

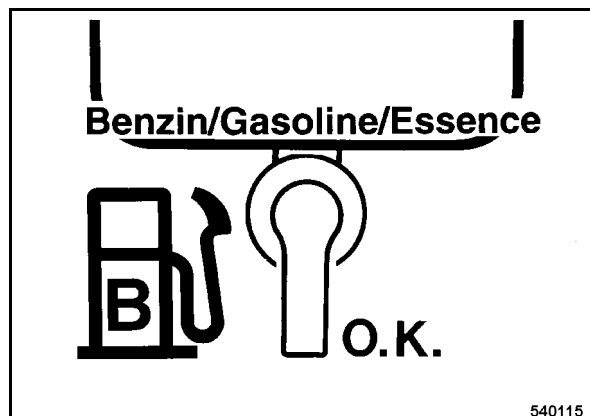


рис. 9

- Открыть топливный кран (рис. 9) .

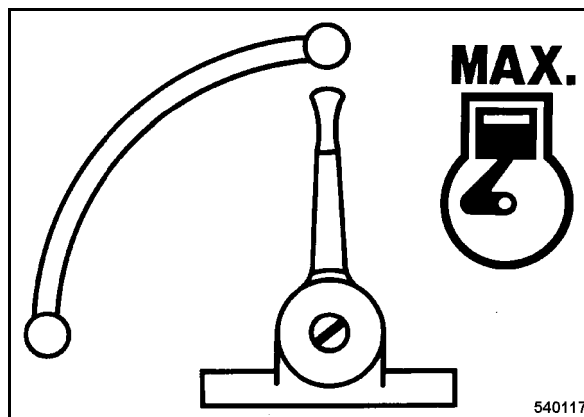


рис. 10

- Установить рычаг управления частотой вращения (рис. 10) в положение "MAX".

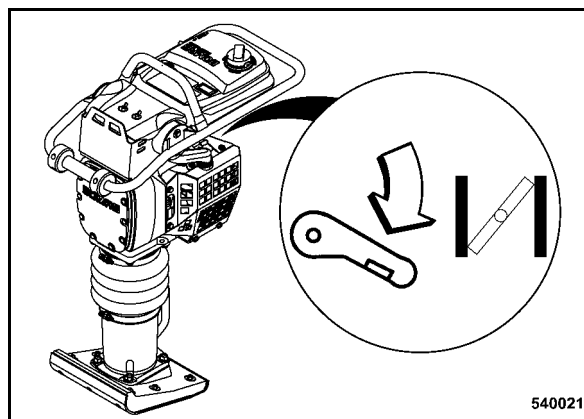
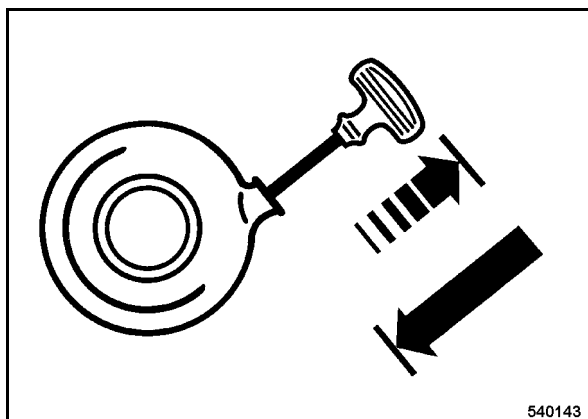


рис. 11

- Закрывать воздушную заслонку (рис. 11).

#### **i** Указание

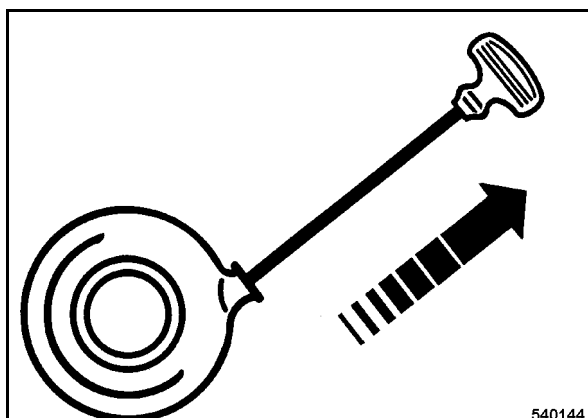
Для запуска при холодном и теплом двигателе всегда закрывать воздушную заслонку.



540143

рис. 12

- Тянуть трос с ручкой стартера (рис. 12) до тех пор, пока не почувствуется сопротивление.
- Затем отпустить ручку стартера в исходное положение.



540144

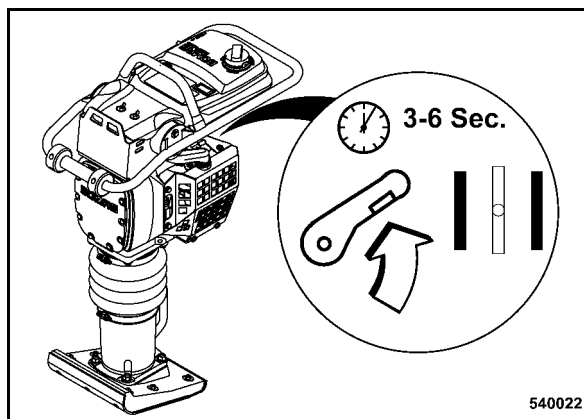
рис. 13

- Быстро и сильно дернуть ручку стартера (рис. 13).

### **⚠ Внимание**

**Не дать оттащить ручке стартера.**

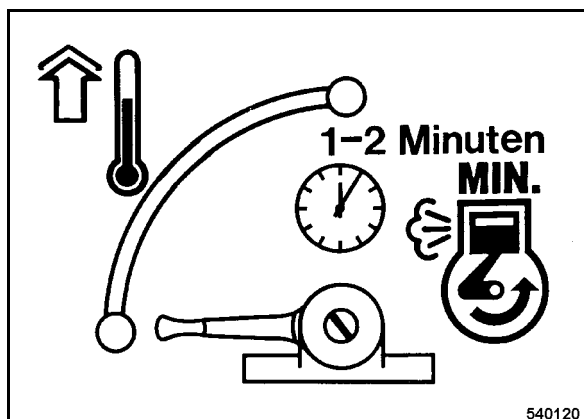
- Вручную перевести ручку стартера в исходное положение.
- Если с первой попытки пуска двигатель не запускается, то необходимо повторить процедуру пуска.



540022

рис. 14

- Открыть воздушную заслонку (рис. 14) при работающем двигателе по прошествии 3 - 6 секунд.



540120

рис. 15

- Установить рычаг управления частотой вращения (рис. 15) в положение "MIN" и дать двигателю прогреться в течение 1 - 2 минут.

### **i Указание**

*Как только двигатель прогрелся, можно начинать работать с трамбовкой.*

### **Пуск в холодную погоду**

- Если по прошествии прим. от 3 до 5 секунд двигатель снова останавливается, то тогда снова закрыть воздушную заслонку и повторить процедуру пуска.

### Слишком малый уровень масла в двигателе

При слишком малом уровне моторного масла в двигателе двигатель не запускается.

- Проверить уровень моторного масла и, при необходимости, долить.
- Повторить процедуру пуска.

### Затопление топливом двигателя

#### **i** Указание

Если воздушная заслонка закрыта и неоднократно задействуется трос стартера, то двигатель всасывает слишком много топлива и, при известных условиях, не запускается.

#### Устранение неисправности

- Закрыть топливный кран.
- Открыть воздушную заслонку.
- Установить рычаг управления частотой вращения на «полный газ».
- Задействовать трос стартера до тех пор, пока не запустится двигатель.

#### **i** Указание

Если двигатель не запустился после 10 - 20 пуска, то:

- Снять свечной наконечник.
- Вывернуть свечу зажигания.
- Задействовать стартер несколько раз.
- Высушить свечу зажигания чистой тряпкой и продуть насухо сжатым воздухом. При необходимости, очистить проволочной щеткой.
- Ввинтить свечу зажигания, надеть свечной наконечник.
- Повторить процедуру пуска.

## 4.4 Работа / эксплуатация

### **▲ Осторожно**

Опасность несчастного случая!

Вести машину только за направляющий бугель.

Всегда следить за машиной при работающем двигателе.

Использовать индивидуальное средство защиты от шума (защиту органов слуха).

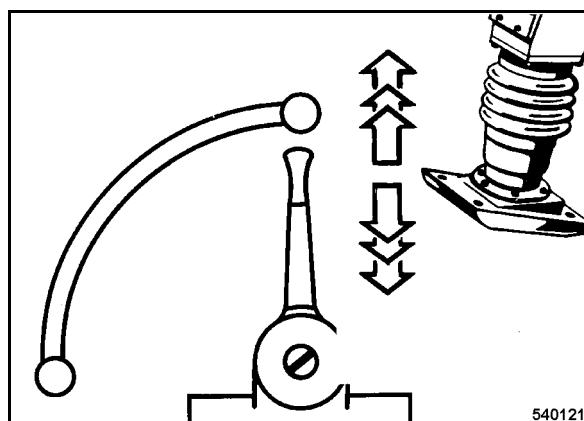


рис. 16

- Установить рычаг управления частотой вращения (рис. 16) в положение "MAX".

Машина работает с максимальной частотой.

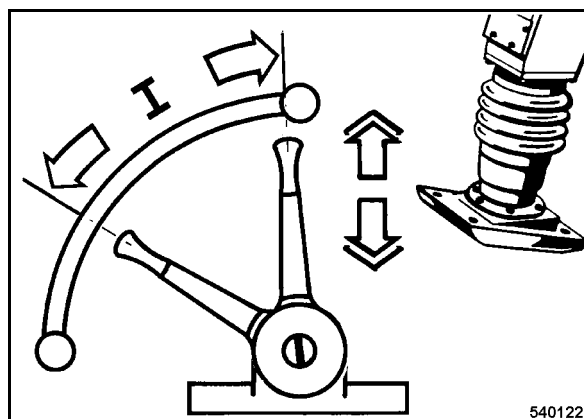


рис. 17

- Для того чтобы достичь равномерных ходовых свойств, переставлять рычаг управления частотой вращения в зоне "I" (рис. 17) в зависимости от качества дорожного покрытия и плотности грунта.

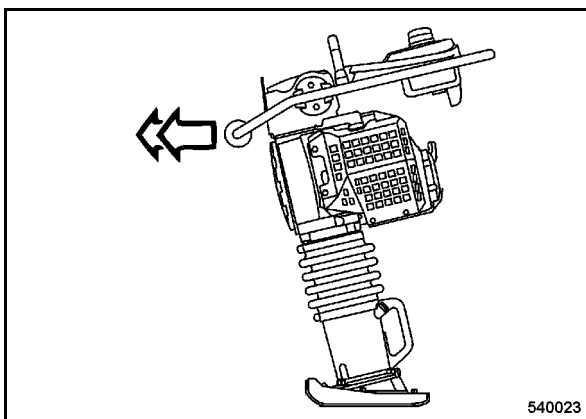


рис. 18

- Влиять на скорость продвижения можно нагрузкой бугеля (рис. 18).

Нагрузка  
отсутствует = медленно вперед

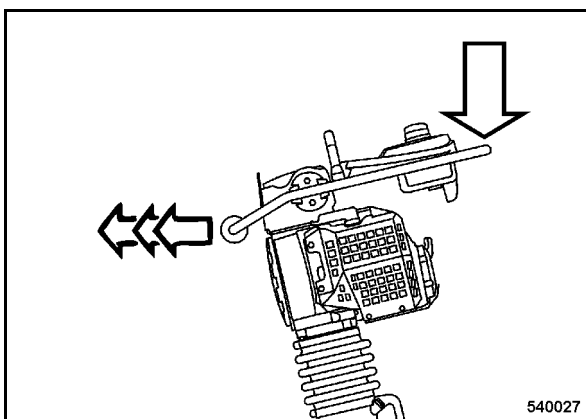


рис. 19

- Скорость продвижения может также варьироваться в зависимости от усилия нажатия на бугель (рис. 19).

Сильная  
нагрузка = быстро вперед

### **i** Указание

Высота слоя засыпки уплотняемого материала не должна быть больше, чем та, которую может преодолеть во время проходки вибротрамбовка.

Если в случае сильно уплотненного грунта трамбовка выйдет из вибрационного ритма, то путем незначительного изменения частоты вращения и/или наклона трамбовки можно восстановить гармоничный ход.

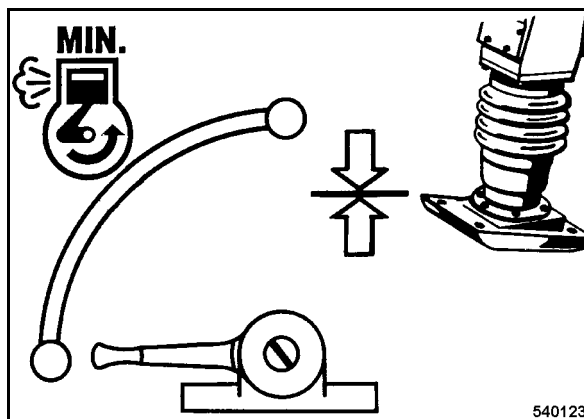


рис. 20

- В случае кратковременных перерывов в работе всегда устанавливать рычаг управления частотой вращения в положение "MIN" (рис. 20).

### **i** Указание

Это препятствует преждевременному износу центробежного сцепления и уменьшает расход топлива.

## 4.5 Выключение двигателя

### Внимание

Не выключать двигатель при "полном" газе, а для выравнивания температуры, дать ему еще проработать некоторое время на холостом ходу.

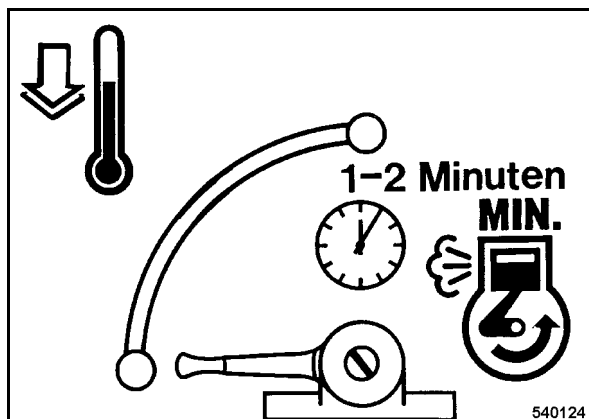


рис. 21

- Установить рычаг управления частотой вращения (рис. 21) в положение холостого хода.
- Дать поработать двигателю непродолжительное время на холостом ходу.

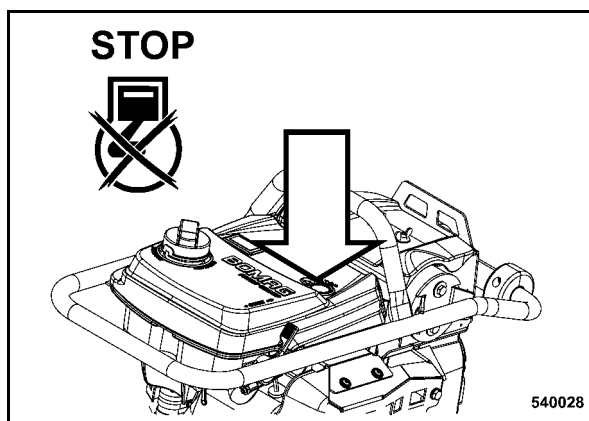


рис. 22

- Нажать кнопку выключения двигателя (рис. 22).

### Осторожно

Опасность получения ожогов!

Непосредственно после остановки двигатель все еще горячий; не касаться выхлопной трубы.

Устойчиво поставить машину.



рис. 23

- Установить топливный кран (рис. 23) в положение "STOP" (закрыто).

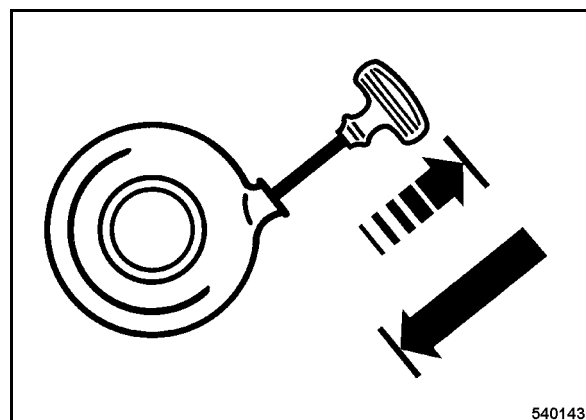


рис. 24

- Тянуть трос с ручкой стартера (рис. 24) до тех пор, пока не почувствуется сопротивление.
- Затем отпустить ручку стартера в исходное положение.

### Указание

Эта процедура предотвращает конденсацию влаги в двигателе.

## 4.6 Замена опорной плиты трамбовки

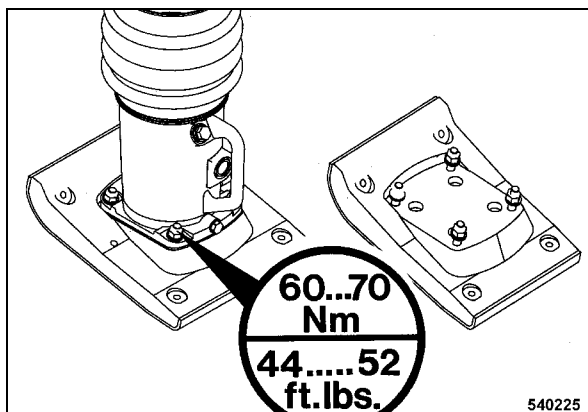


рис. 25

- После замены опорной плиты трамбовки (рис. 25) затянуть 4 крепежных винта с моментом затяжки 60 - 70 Нм (44 - 52 фут-фунт).

### **i** Указание

*В случае замены опорной плиты трамбовки на плиту другой ширины всегда использовать оригинальные запасные части фирмы BOMAG.*

*После замены опорной плиты трамбовки проверить и, при необходимости, снова отрегулировать частоту вращения двигателя.*

## 4.7 Погрузка / транспортировка

### **▲** Осторожно

**Опасность несчастного случая!**

Всегда выключать двигатель при транспортировке или перекладывании трамбовки.

Убедиться в отсутствии опасности для людей в случае опрокидывания или сползания машины.

Закрепить машину таким образом, чтобы предотвратить ее скатывание, сползание или опрокидывание.

При поднимании машины подвешивать грузоподъемное устройство за поперечину направляющего бугеля.

Машина должна лишь слегка раскачиваться в подвешенном состоянии.

Не заходить под подвесной груз и не находиться под ним.

Использовать только надежные и способные выдерживать нагрузку грузоподъемные устройства. Минимальная грузоподъемность грузоподъемного устройства: см. рабочий вес в разделе «Технические характеристики».

Перед каждым подниманием проверять место поднимания на предмет повреждений.

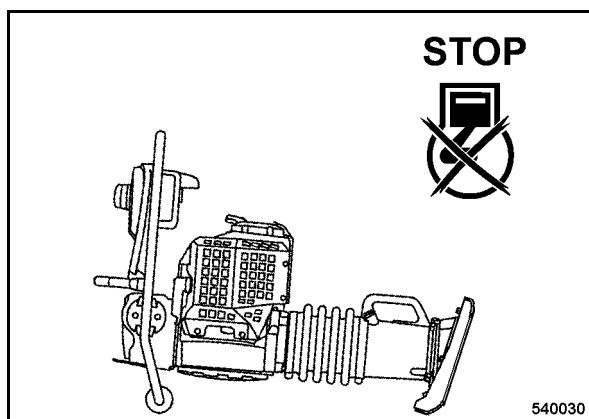


рис. 26

- Всегда выключать двигатель при транспортировке или переключении трамбовки.
- Транспортировать трамбовку на опорных роликах только в горизонтальном положении (рис. 26).

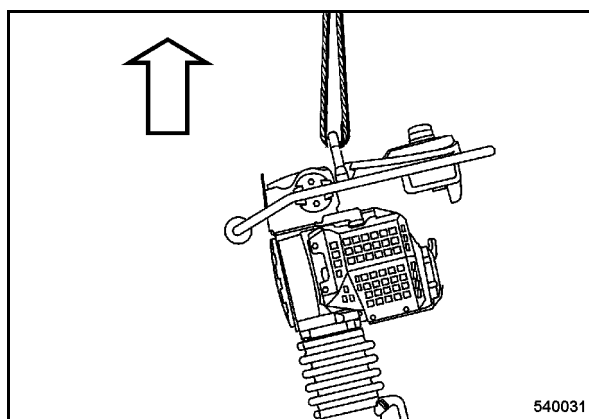


рис. 27

- Для погрузки трамбовки подвешивать грузоподъемное устройство за поперечину направляющего бугеля (рис. 27).





## **5 Обслуживание**

### 5.1 Общие указания по техническому обслуживанию

При проведении технического обслуживания соблюдайте соответствующие правила техники безопасности и в особенности соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделе 2 данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Добросовестное техническое обслуживание машины гарантирует гораздо большую эксплуатационную надежность и увеличивает срок службы важных деталей. Требуемые для этого затраты несоизмеримо меньше тех неполадок, которые могут появиться при несоблюдении технического обслуживания.

- Необходимо тщательно вычистить машину и двигатель перед проведением любого рода работ по техническому обслуживанию.
- Для проведения работ по техническому обслуживанию ставить трамбовку на ровное основание и защищать от опрокидывания.
- Работы по техническому обслуживанию производить принципиально при выключенном двигателе.

#### Окружающая среда

Улавливайте при проведении работ по техническому обслуживанию масла и топливо и не давайте им просачиваться в почву или канализацию. Утилизируйте масла и топливо, не загрязняя окружающую среду.

#### Указания по топливной системе

Срок службы двигателя в значительной степени зависит от чистоты топлива.

- Топливо не должно содержать загрязнений и воды.
- Хранить использованные фильтры в отдельном сборнике отходов и

утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

- Выбирать место хранения топлива так, чтобы вылившееся топливо не наносило ущерб.

#### Указание относительно мощности двигателя

Необходимый для сгорания воздух и количество топлива тщательно согласуются для двигателя и определяют его мощность, уровень температуры и качество отработанных газов.

Если вашей машине предстоит длительная работа в разреженном воздухе (на больших высотах) и с полной нагрузкой, то обратитесь в сервисную службу фирмы BOMAG или в сервисную службу производителя двигателя.

#### Наиболее частые причины неисправностей

- Неправильное управление
- Неправильное, недостаточное техническое обслуживание

Если вы не можете определить причину неисправности, или если в соответствии с таблицей неисправностей, неисправность невозможно устранить сразу, то тогда обращайтесь на наши станции технического обслуживания наших филиалов или к нашим дилерам.

## 5.2 Эксплуатационные материалы

### Моторное масло

#### Качество

Масло является решающим фактором мощности и срока службы двигателя.

Использовать моторное масло для четырехтактных двигателей, которое удовлетворяет требованиям сервисного класса API - SJ или лучше (или эквивалентно).

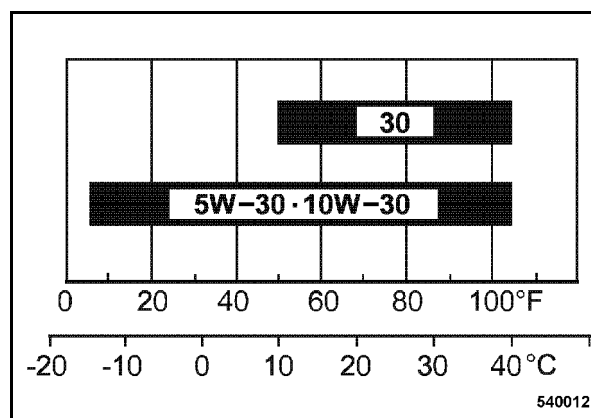


рис. 28

#### Вязкость

Так как вязкость (вязкотекучесть) масла меняется с изменением температуры, то при выборе класса вязкости (класса SAE) решающее значение оказывает температура окружающей среды в месте эксплуатации двигателя (см. диаграмму (рис. 28)).

SAE 10W-30 рекомендуется для обычного использования для всех температур. Если используется сезонное масло, то выбирать соответствующую вязкость для средней температуры области применения.

Обусловленные температурой смены масла можно избежать, используя всесезонные масла. Но и для всесезонных масел, действуют приведенные далее периодичности смены масла.

#### Периодичности смены

Максимально допустимая длительность нахождения смазочного масла в двигателе составляет полгода или 100 часов работы.

#### Топливо

##### Качество

Двигатель разрешается эксплуатировать на неэтилированном бензине с октановым числом 86 или выше (октановое число по исследовательскому методу 91 или выше).

Используйте только обычное марочное топливо.

Вы можете использовать неэтилированный бензин для умеренно форсированных двигателей с не более 10 процентами по объему этанола (E10) или с не более 5 процентами по объему метанола.

В метаноле также должны содержаться совместные растворители и антикоррозийные присадки.

В случае использования топлива с повышенным содержанием этанола и метанола, чем то, что указано выше, возможно возникновение неполадок при пуске и/или с мощностью. Возможно также повреждение металлических, резиновых и пластмассовых деталей топливной системы.

Гарантия не покрывает повреждения двигателя и неполадки с мощностью, возникающие вследствие использования топлива с повышенным содержанием этанола и метанола, чем то, что указано выше.

#### Масло для трамбуемого основания

Использовать трансмиссионное масло Titan Speed SAE 75W-90.

### 5.3 Таблица эксплуатационных материалов

Конструктивный узел	Эксплуатационный материал		Количество, около <b>Внимание</b> соблюдать заправочные метки
	Лето	Зима	
Двигатель - моторное масло  - топливо	Моторное масло API SJ или лучше  SAE 10W/30 (от -20 °C до +30 °C) SAE 30 (от +10 °C до +30 °C)		от 0,3 л до метки на указателе уровня масла  3,0 л
Трамбующее основание	Titan Speed SAE 75W-90		BT60/4: 0,75 л BT65/4: 1,0 л

## 5.4 Инструкция по обкатке

При вводе в эксплуатацию новых машин или же в случае отремонтированных двигателей должны проводиться следующие работы по техническому обслуживанию:

**⚠ Внимание**

Во время фазы приработки (до 200 часов работы) проверять уровень масла в двигателе дважды в день.

В зависимости от нагрузки двигателя по прошествии 100 - 200 часов работы расход масла возвращается к норме.

По прошествии около 20 часов работы

- Сменить моторное масло.
- Проверить максимальную частоту вращения двигателя; при необходимости, отрегулировать.
- Проверить герметичность двигателя и машины.
- Подтянуть крепежные винты воздушного фильтра, глушителя, топливного бака и прочих навесных деталей.
- Подтянуть резьбовые соединения на машине.

## 5.5 Таблица техобслуживания

№	Техническое обслуживание	Примечание	ежедневно	ежемесячно	ежегодно	при необходимости
5.6	Очистка устройства	ежедневно при сильной запыленности	X			
5.7	Проверка сиффона на трамбовке		X			
5.8	Проверка уровня моторного масла	Отметка на стержневом указателе уровня	X			
5.9	Проверка запаса топлива		X			
5.10	Смена моторного масла	не реже, чем каждые 100 часов работы, или раз в полгода		X		
5.11	Очистка, проверка и, при необходимости, замена свечи зажигания			X		
5.12	Подтягивание винтов опорной плиты трамбовки			X		
5.13	Проверка уровня масла в трамбуемом основании	смотровое стекло		X		
5.14	Проверка, регулировка зазора в клапанах	Впуск: 0,15 мм Выпуск: 0,20 мм			X	
5.15	Замена топливного фильтра				X	
5.16	Очистка сетчатого топливного фильтра				X	
5.17	Смена масла в трамбуемом основании				X	
5.18	Очистка, смена воздухоочистителя с сухим сдвоенным фильтрующим элементом	в случае уменьшения максимальной частоты вращения двигателя				X

## 5.6 Очистка устройства

### ⚠ Внимание

Проводить работы по очистке только при холодном двигателе и его полной остановке.

Загрязненные условия эксплуатации, в особенности, осадения масла и топлива на ребрах охлаждения цилиндра и отверстия для всасывания охлаждающего воздуха означают уменьшенное охлаждение.

Поэтому необходимо незамедлительно устранять возможные места течи масла или топлива в зоне топливного бака, цилиндра или отверстия для всасывания охлаждающего воздуха.

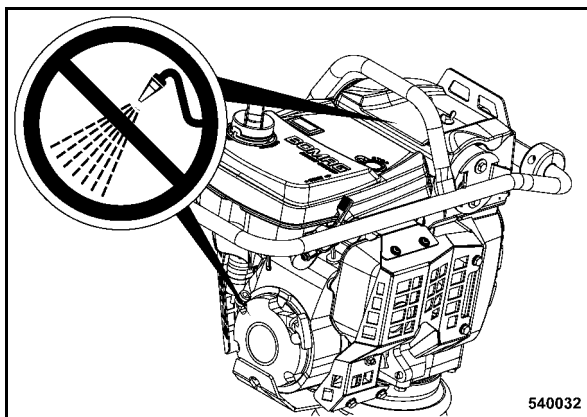


рис. 29

### ⚠ Внимание

Не направлять струю воды непосредственно в воздушный фильтр / карбюратор и стартер / устройство засасывания воздуха (рис. 29).

- После мокрой очистки дать двигателю прогреться, чтобы испарились остатки воды и, чтобы избежать образования ржавчины.

## 5.7 Проверка сильфона на трамбовке

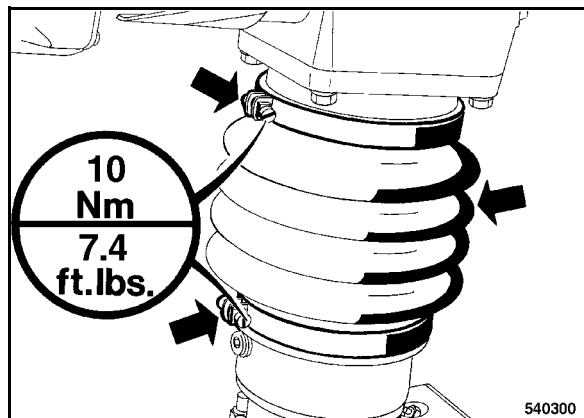


рис. 30

- Проверить состояние сильфона, произвести проверку на предмет повреждений и плотности посадки.
- Проверить глухость посадки хомутов (рис. 30).

## 5.8 Проверка уровня моторного масла

### **⚠ Внимание**

Проверять уровень масла очень тщательно, чтобы избежать переполнения или недополнения. Недополнения могут привести к повреждению двигателя. Переполнения ведут к сильному дымообразованию и также могут повредить двигатель.

Информацию о марке масла см. в разделах «Эксплуатационные материалы» и «Таблица эксплуатационных материалов».

### **i Указание**

При слишком малом уровне масла в двигателе двигатель не запускается.

- Установить трамбовку на ровную и горизонтальную поверхность.
- Выключить двигатель.

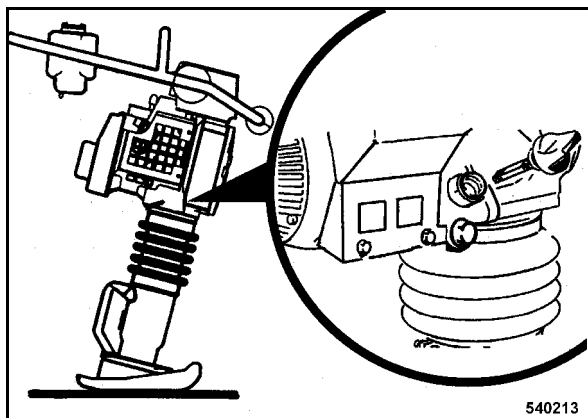


рис. 31

- Вывинтить указатель уровня масла (рис. 31), вытереть неворсистой, чистой тряпкой.
- Вставить указатель уровня масла в маслоналивную горловину, не ввинчивая его, а затем вынуть для проверки уровня масла.
- Если уровень масла находится на указателе уровня масла около или ниже нижней предельной отметки, то необходимо долить рекомендуемое масло до верхней предельной отметки (нижней

кромки маслоналивного отверстия). Не переливать.



## 5.9 Проверка запаса топлива

### **▲ Осторожно**

Опасность пожара!

Не курить, не пользоваться открытым огнем, не проливать топливо при проведении работ с топливной системой.

Не производить заправку в закрытых помещениях.

Выключить двигатель. Закрыть топливный кран.

### **▲ Осторожно**

Опасно для здоровья!

Не вдыхать топливные испарения.

### **⚠ Внимание**

Загрязненное топливо может привести к остановке или повреждению двигателя.

Информацию относительно марки и количества топлива см. в разделах «Эксплуатационные материалы» и «Таблица эксплуатационных материалов».

### **☁ Окружающая среда**

Собирать вытекшее топливо, не дать ему просочиться в почву.

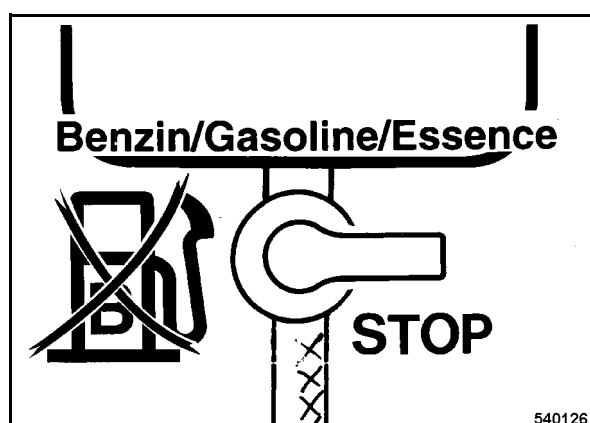


рис. 32

- Установить топливный кран (рис. 32) в положение "STOP" (закрыто).

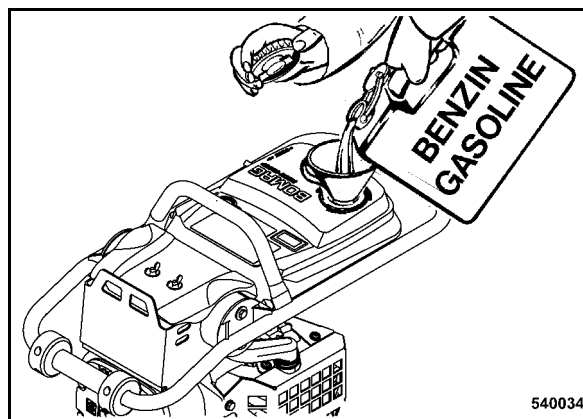


рис. 33

- Очистить окружающее пространство возле крышки наливной горловины, снять крышку наливной горловины (рис. 33).
- Залить топливо через воронку с сеткой.
- Снова крепко закрыть бак.



## 5.10 Смена моторного масла

### **▲ Осторожно**

Опасность обваривания при сливе горячего моторного масла.

### **▲ Внимание**

Установить машину на ровном, горизонтальном основании.

Сливать моторное масло только при прогревом двигателя.

### **▲ Внимание**

Проверять уровень масла очень тщательно, чтобы избежать переполнения или недополнения. Переполнения или недополнения могут привести к повреждению двигателя.

### **☼ Окружающая среда**

Собрать отработанное масло, не дать ему просочиться в почву и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

### **i Указание**

При слишком малом уровне масла в двигателе двигатель не запускается.

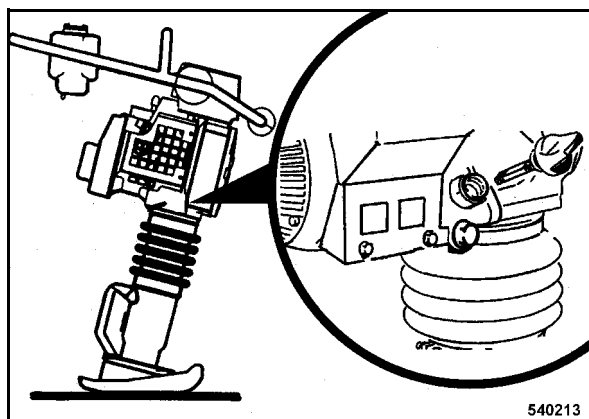


рис. 34

- Вынуть указатель уровня масла (рис. 34).

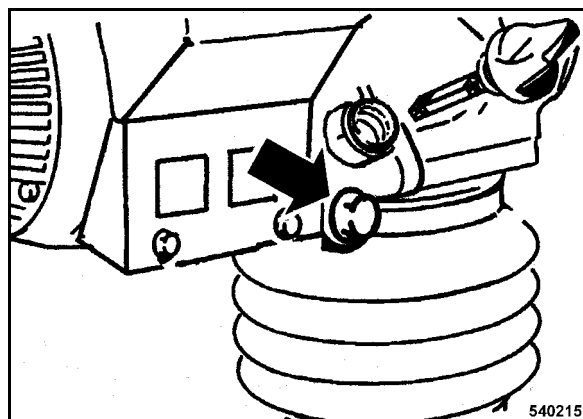


рис. 35

- Вывинтить резьбовую пробку сливного отверстия (рис. 35), слить и уловить отработанное масло.
- Очистить резьбовую пробку сливного отверстия и ввинтить с новым уплотнительным кольцом.
- Залить новое моторное масло через маслоналивное отверстие.

Информацию относительно марки и количества масла см. в разделах «Эксплуатационные материалы» и «Таблица эксплуатационных материалов».

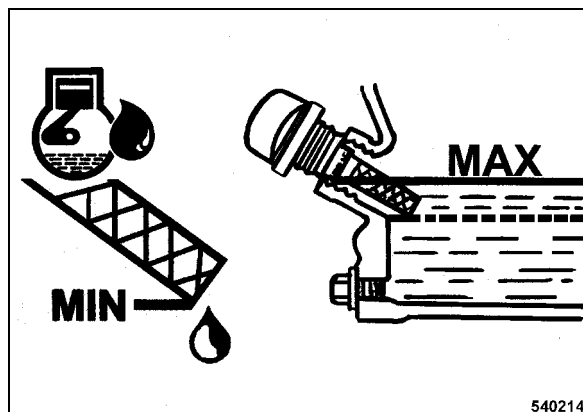


рис. 36

- Масло должно находиться на нижней кромке наливочного отверстия (рис. 36); при необходимости, долить масло.
- Установить указатель уровня масла.
- После пробного пуска проверить герметичность резьбовой пробки сливного отверстия и уровень масла.

## 5.11 Очистка, проверка и, при необходимости, замена свечи зажигания

### **⚠ Осторожно**

Опасность получения ожогов!

Перед очисткой / заменой свечи зажигания дать двигателю остыть в течение прим. 15 минут.

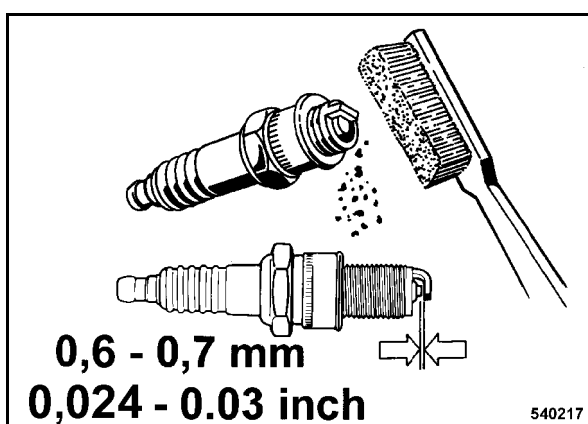


рис. 37

- Снять свечной наконечник.
- Выкрутить свечу зажигания. Произвести визуальный контроль свечи зажигания и, при необходимости, очистить (рис. 37).

### **i Указание**

Заменить свечу зажигания в случае сильных остаточных продуктов сгорания и подгоревших электродов; обратить внимание на надлежащее калильное число свечи зажигания.

- Проверить щупом зазор между электродами; при необходимости, установить зазор на 0,6...0,7 мм.

### Свечи зажигания:

NGK: CR5HSB

Denso: U16FSR-UB

### **⚠ Внимание**

Никогда не использовать свечу с неправильным калильным числом.

## 5.12 Подтягивание винтов опорной плиты трамбовки

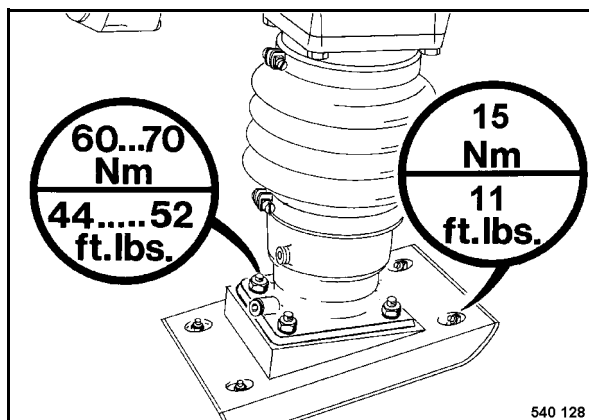


рис. 38

- Подтянуть винты (рис. 38).

## 5.13 Проверка уровня масла в трамбующем основании

### **i** Указание

Установить трамбовку на горизонтальной поверхности и дать ей непродолжительное время постоять, чтобы масло могло собраться в корпусе.

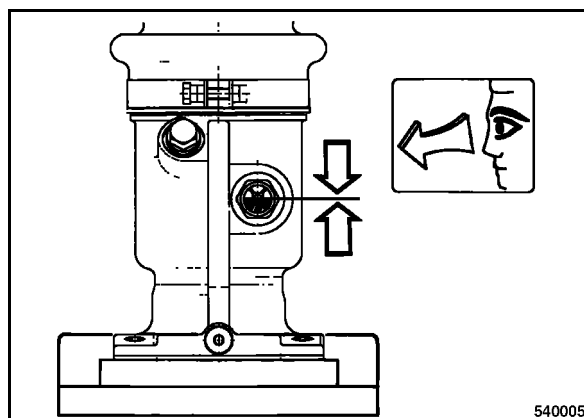


рис. 39

- Очистить смотровое стекло (рис. 39).
- Проверить уровень масла.
- Масло должно быть видно в смотровом стекле; при необходимости, долить соответствующее масло.

Информацию относительно марки и количества масла см. в разделах «Эксплуатационные материалы» и «Таблица эксплуатационных материалов».



## 5.14 Проверка, регулировка зазора в клапанах

### ⚠ Внимание

Осуществлять проверку и регулировку, только когда двигатель находится в холодном состоянии (20 +/- 10 °С). При необходимости, поручить проведение работы специализированной мастерской.

Зазор в клапанном приводе:

впускной клапан (IN) = 0,15 мм (0.006 дюйма)

выпускной клапан (EX) = 0,20 мм (0.008 дюйма)

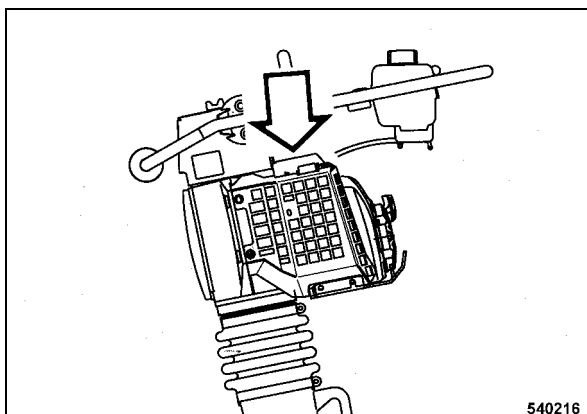


рис. 40

- Снять верхнюю крышку двигателя (рис. 40).

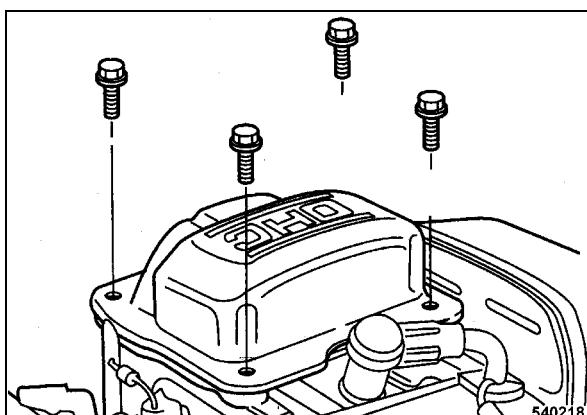


рис. 41

- Выкрутить крепежные винты крышки головки блока цилиндров (рис. 41).

### ⚠ Внимание

Не снимать крышку головки блока цилиндров с силой.

Всегда заменять гнутые крышки головки блока цилиндров.

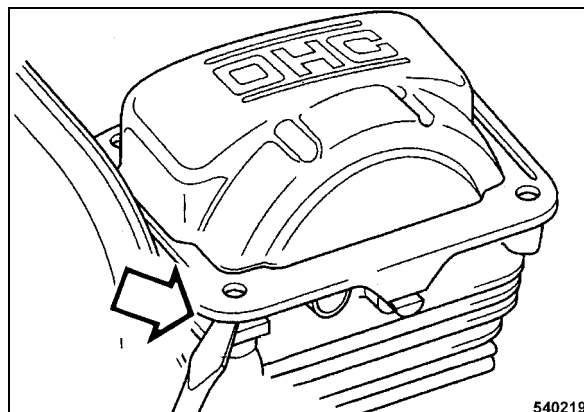


рис. 42

- Вставить отвертку в изгиб (рис. 42) и осторожно снять крышку головки блока цилиндров.

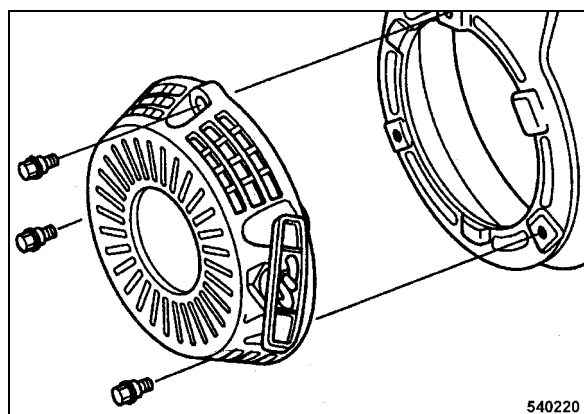


рис. 43

- Снять тросовый стартер (рис. 43).

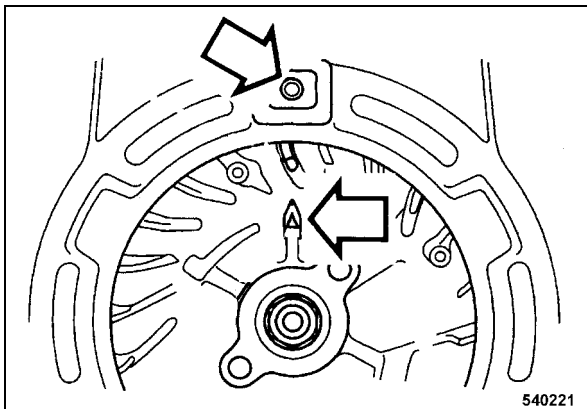


рис. 44

- Отметка выверки на ребре дискового маховика (рис. 44) должна быть выровнена с верхним отверстием на крышке вентилятора.

### **i** Указание

*Поршень находится в верхней мертвой точке хода сжатия.*

*Однако, если выпускной клапан при выравнивании отметок открыт, то дисковый маховик необходимо повернуть на 360°.*

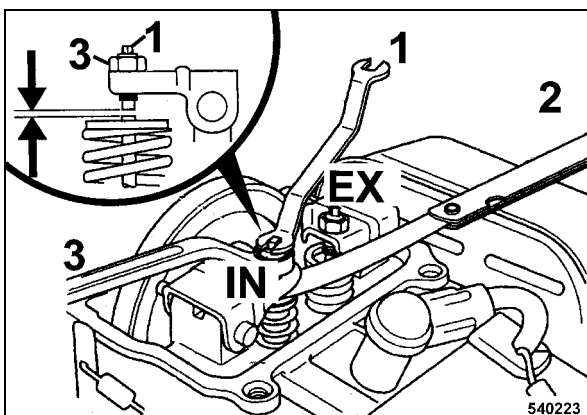


рис. 45

- Измерить зазор в клапанах щупом для измерения зазоров (2) (рис. 45) между болтом регулировки зазора в клапанах и клапаном.
- Удерживать для регулировки клапана болт для регулировки зазора (1) и ослабить стопорный винт (3).

- Вкрутить или выкрутить болт для регулировки зазора.
- Снова затянуть стопорный винт с моментом затяжки 7,5 Нм (5.4 фунт-сила фут).

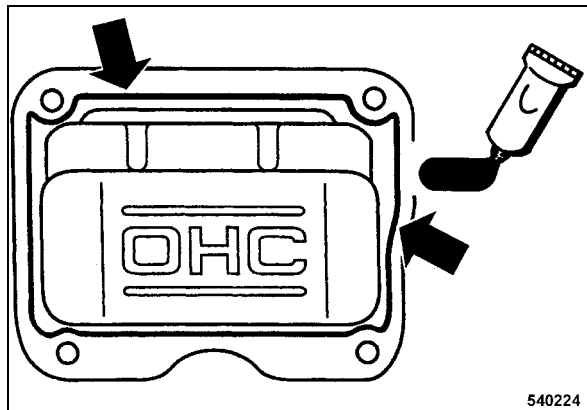


рис. 46

- Очистить уплотнительные поверхности крышку головки блока цилиндров и блока цилиндров.
- Нанести утолщение диаметром прим. 1,5 - 2 мм жидкого уплотнителя (Three Bond 1207В или схожего) на внутреннюю сторону крышки головки блока цилиндров (рис. 46).

### **i** Указание

*Установить крышку головки блока цилиндров в течение 10 минут.*

*Подождать около 20 минут, прежде чем запустить двигатель.*



## 5.15 Замена топливного фильтра

### ⚠ Осторожно

Опасность пожара!

Не курить и не пользоваться открытым огнем при проведении работ с топливной системой.

Не проливать топливо.

### ⚠ Осторожно

Опасно для здоровья!

Не вдыхать топливные испарения.

### ♻ Окружающая среда

Собирать вытекшее топливо, не дать ему просочиться в почву.

Топливный фильтр утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

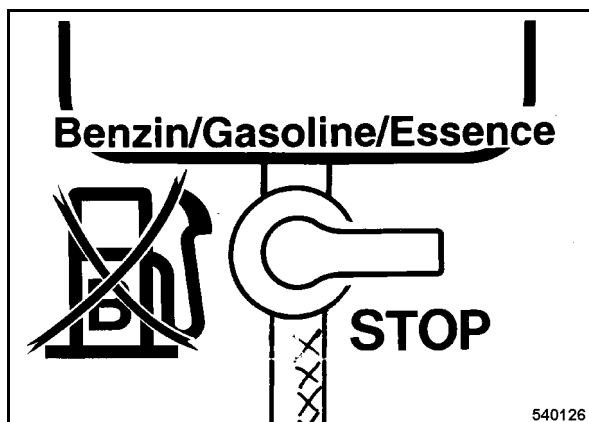


рис. 47

- Установить топливный кран (рис. 47) в положение "STOP" (закрыто).

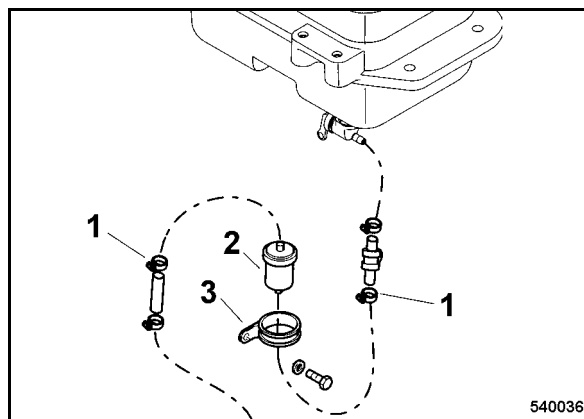


рис. 48

- Ослабить хомуты для шланга (1) (рис. 48) на топливном фильтре и снять топливные соединительные шланги.
- Ослабить зажимный хомут (3) и снять топливный фильтр (2).
- Установить новый топливный фильтр с учетом пропускного направления (стрелка).
- Закрепить зажимный хомут и хомуты для шланга.

## 5.16 Очистка сетчатого топливного фильтра

### **⚠ Осторожно**

Опасность пожара!

Не курить, не пользоваться открытым огнем и не проливать топливо при проведении работ с топливной системой.

Очищать сетчатый топливный фильтр только при холодном двигателе.

### **⚠ Осторожно**

Опасно для здоровья!

Не вдыхать топливные испарения.

### **☼ Окружающая среда**

Собирать вытекшее топливо и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

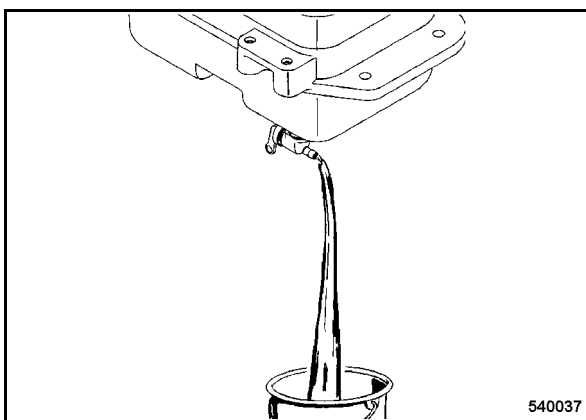


рис. 49

- Снять топливный соединительный шланг (рис. 49) с топливного крана. Открыть топливный кран. Слить топливо.

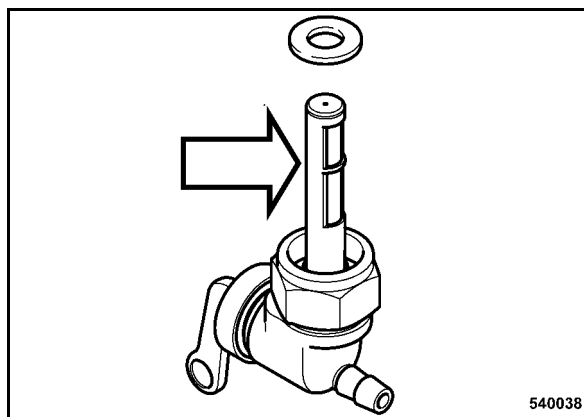


рис. 50

- Вывинтить топливный кран (рис. 50).
- Проверить состояние сетки (отверстия); при необходимости, заменить топливный кран.
- Ввинтить топливный кран с новым уплотнением.

## 5.17 Смена масла в трамбующем основании

### Внимание

Обратить внимание на исключительную аккуратность.

Осуществлять смену масла при прогретом масле.

### Окружающая среда

Собрать отработанное масло, не дать ему просочиться в почву и утилизировать, не загрязняя окружающую среду.

- Наклонить трамбовку назад.

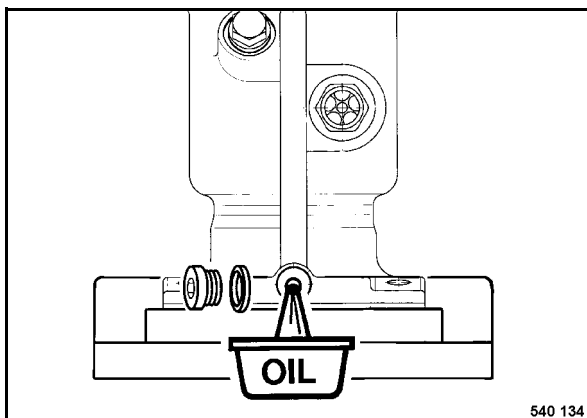


рис. 51

- Очистить и вывинтить резьбовую пробку маслосливного отверстия (рис. 51), слить и уловить отработанное масло.
- Проверить уплотнения на резьбовой пробке маслосливного отверстия; при необходимости, заменить.
- Ввинтить и затянуть резьбовую пробку маслосливного отверстия.

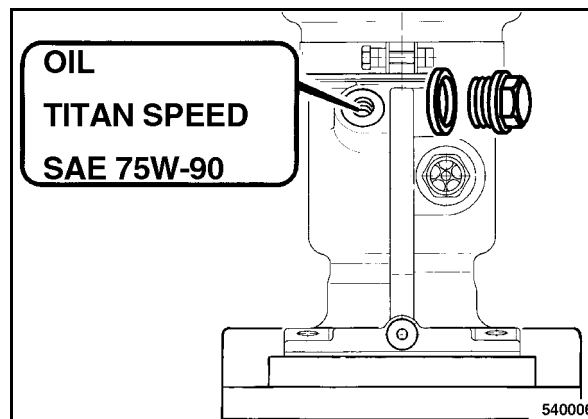


рис. 52

- Поставить трамбовку на поверхность основания и защитить от опрокидывания.
- Очистить и выкрутить резьбовую пробку наливного отверстия (рис. 52).
- Залить новое масло.

Информацию относительно марки и количества масла см. в разделах «Эксплуатационные материалы» и «Таблица эксплуатационных материалов».

- Ввинтить резьбовую пробку наливного отверстия, снабдив ее новым уплотнительным кольцом.

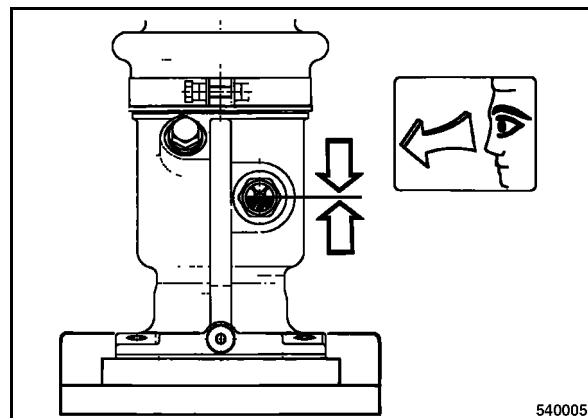


рис. 53

- Очистить смотровое стекло (рис. 53) и проверить уровень масла.
- Масло должно быть видно в смотровом стекле; при необходимости, подкорректировать уровень масла.



## 5.18 Очистка, смена воздухоочистителя с сухим сдвоенным фильтрующим элементом

### **i** Указание

Загрязнение фильтрующих элементов сильно зависит от содержания пыли во всасываемом воздухе. При необходимости, осуществлять очистку ежедневно.

В случае влажного или клейкого загрязнения заменить воздухоочистители с сухим сдвоенным фильтрующим элементом.

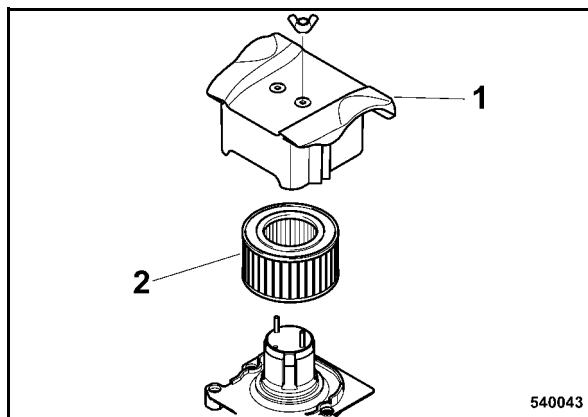


рис. 54

- Снять крышку (1) (рис. 54), осторожно вынуть фильтрующий элемент (2).

### **⚠** Внимание

В воздуховод не должна попасть грязь.

### **⚠** Осторожно

Повреждение глаз!

Носить защитную одежду (защитные очки, перчатки).

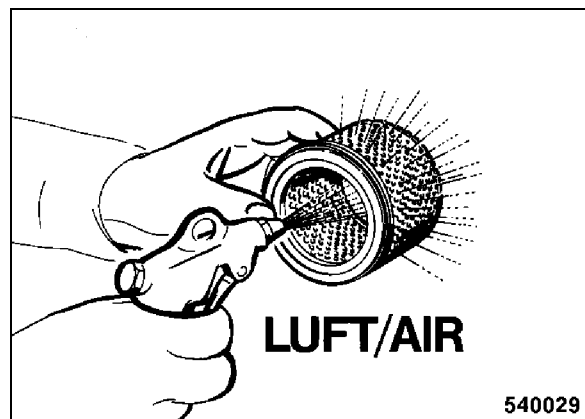


рис. 55

- В случае сухой, тонкой пыли осторожно продуть фильтрующий элемент изнутри наружу сухим, чистым сжатым воздухом (рис. 55) (макс. 6 бар).

### **i** Указание

Перед установкой уплотнений и фильтрующего элемента проверить их на предмет повреждения; при необходимости, заменить.

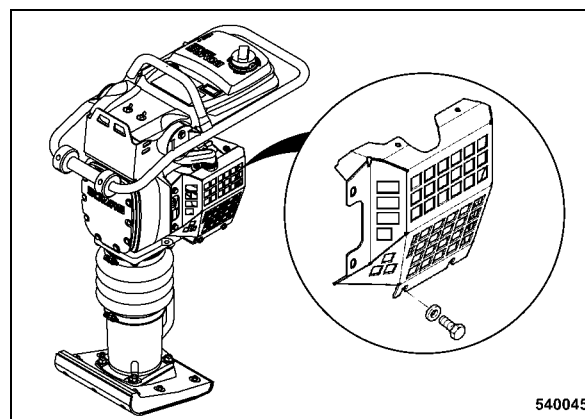


рис. 56

- Снять защитную решетку с левой стороны двигателя (рис. 56).

## По необходимости

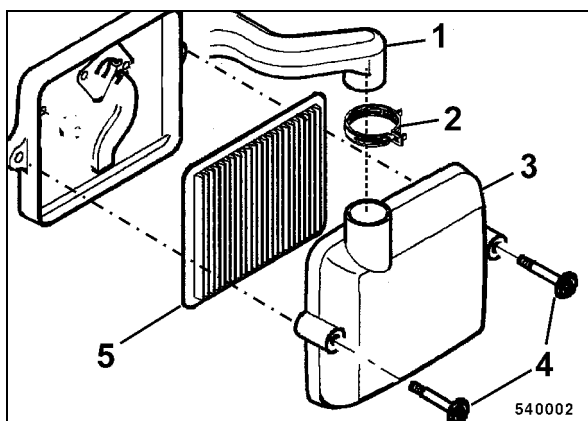


рис. 57

- Ослабить хомут для шланга (2) (рис. 57) и снять воздухопроводящий шланг (1) с корпуса воздушного фильтра.
- Выкрутить два крепежных винта (4) и снять крышку (3) с корпуса воздушного фильтра.
- Вынуть воздухоочиститель с сухим фильтрующим элементом (5) из корпуса.

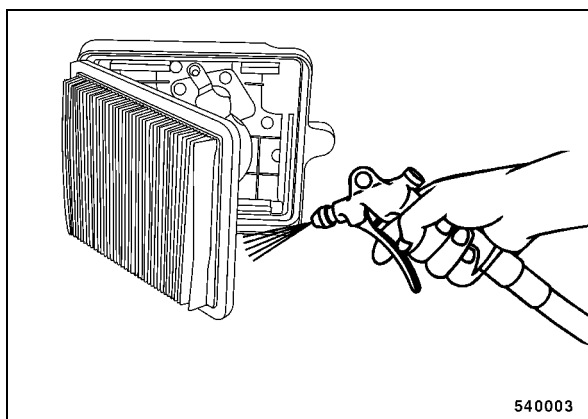


рис. 58

- В случае сухой, тонкой пыли продуть воздухоочиститель с сухим фильтрующим элементом со стороны чистого воздуха (рис. 58).
- Очистить корпус воздушного фильтра.

### **⚠ Внимание**

**В воздуховод не должна попасть грязь.**

### **i Указание**

*Перед установкой уплотнений и воздухоочистителя с сухим фильтрующим*

*элементом проверить их на предмет повреждения; при необходимости, заменить.*

## **6 Помощь при неполадках**

### 6.1 Общие указания

Описываемые далее работы могут выполняться только специально обученным персоналом или нашей сервисной службой.

**Обязательно соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделе 2 данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.**

Очень часто неисправности происходят вследствие неправильной эксплуатации или неправильного технического обслуживания. Поэтому при появлении каждой неисправности прочитайте внимательно еще раз, что написано о правильной эксплуатации и техническом обслуживании. Если вы не можете определить причину неисправности, или если в соответствии с таблицей неисправностей, неисправность невозможно устранить своими силами, то тогда обращайтесь на наши станции технического обслуживания наших филиалов или к нашим дилерам.

На последующих страницах вы найдете подборку по устранению неисправностей. Разумеется, невозможно указать все причины неисправностей.



## 6.2 Неисправности двигателя

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Двигатель не начинает работать	Топливный бак пуст	Заправка топливом
	Засорена топливная система	Очистить сетчатый топливный фильтр в баке Заменить топливный фильтр
	Засорен топливный жиклер	Очистить сетчатый топливный фильтр в карбюраторе Очистить топливный жиклер
	Нет воспламеняющей искры	Очистить свечу зажигания Заменить свечу зажигания
	Слишком малый уровень масла в двигателе	Проверка уровня моторного масла
Двигатель не проворачивается при действии стартера	Неисправен выключатель останова	Заменить выключатель останова
	Нет топлива в карбюраторе	Проверить подачу топлива
Трос реверсирующего стартера не возвращается в исходное положение	Неисправен стартер	Заменить стартер
	Сломана пружина	Заменить стартер
Двигатель часто останавливается через небольшие промежутки времени	Загрязнение	Очистить стартер
	Сломана пружина	Заменить стартер
Двигатель часто останавливается через небольшие промежутки времени	Засорена топливная система	Очистить сетчатый топливный фильтр в баке
		Заменить топливный фильтр
		Очистить сетчатый топливный фильтр в карбюраторе

## Помощь при неполадках

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Двигатель не развивает максимальную частоту вращения	Неисправен трос управления дроссельной заслонкой	Заменить
	Неправильная регулировка троса управления дроссельной заслонкой	Отрегулировать трос управления дроссельной заслонкой
	Засорен воздушный фильтр	Очистить или заменить фильтрующий элемент
	Перепополнение моторного масла	Слить моторное масло до „MAX“ (очистить впускной тракт)
	Неисправен двигатель	Заменить двигатель / дать устранить повреждение
	Неисправен карбюратор	Заменить карбюратор
Двигатель работает на высокой частоте вращения, но нет вибрации	Закупорена выхлопная труба	Очистить
	Неисправно центробежное сцепление	Заменить центробежное сцепление
	Механическая неисправность	Отремонтировать, привлекая сервисную службу фирмы BOMAG.



## Head Office/Hauptsitz

### **BOMAG**

Hellerwald  
56154 Boppard  
GERMANY  
Tel.: +49 6742 100-0  
Fax: +49 6742 3090  
e-mail: [germany@bomag.com](mailto:germany@bomag.com)  
[www.bomag.com](http://www.bomag.com)



### **BOMAG**

Niederlassung Berlin  
Gewerbestraße 3  
15366 Hoppegarten  
GERMANY  
Tel.: +49 3342 369410  
Fax: +49 3342 369436  
e-mail: [nlberlin@bomag.de](mailto:nlberlin@bomag.de)

### **BOMAG**

Niederlassung Boppard  
Hellerwald  
56154 Boppard  
GERMANY  
Tel.: +49 6742 100360  
Fax: +49 6742 100392  
e-mail: [nlboppard@bomag.de](mailto:nlboppard@bomag.de)

### **BOMAG**

Niederlassung Chemnitz  
Querstraße 6  
09247 Chemnitz  
GERMANY  
Tel.: +49 3722 51590  
Fax: +49 3722 515951  
e-mail: [nlchemnitz@bomag.de](mailto:nlchemnitz@bomag.de)

### **BOMAG**

Niederlassung Hannover  
Dieselstraße 44  
30827 Garbsen-Berenbostel  
GERMANY  
Tel.: +49 5131 70060  
Fax: +49 5131 6766  
e-mail: [nlhannover@bomag.de](mailto:nlhannover@bomag.de)

### **BOMAG**

Niederlassung München  
Otto-Hahn-Ring 3  
85301 Schweitenkirchen  
GERMANY  
Tel.: +49 8444 91840  
Fax: +49 8444 918420  
e-mail: [nlmuenchen@bomag.de](mailto:nlmuenchen@bomag.de)

### **BOMAG**

Niederlassung Stuttgart  
Uferstraße 22  
73630 Remshalden-Grünbach  
GERMANY  
Tel.: +49 7151 986293  
Fax: +49 7151 9862959  
e-mail: [nlstuttgart@bomag.de](mailto:nlstuttgart@bomag.de)

### **BOMAG**

**Maschinenhandelsgesellschaft  
m.b.H.**  
Porschestraße 9  
1230 Wien  
AUSTRIA  
Tel.: +43 1 69040-0  
Fax: +43 1 69040-20  
e-mail: [austria@bomag.com](mailto:austria@bomag.com)

### **BOMAG (CANADA), INC.**

3455 Semenyk Court  
Mississauga, Ontario L5C 4P9  
CANADA  
Tel.: +1 905 361 9961  
Fax: +1 905 361 9962  
e-mail: [canada@bomag.com](mailto:canada@bomag.com)

### **BOMAG (China)**

**Compaction Machinery Co. Ltd.**  
No. 2808 West Huancheng Road  
Shanghai Comprehensive Industrial  
Zone (Fengxian)  
Shanghai 201401  
CHINA  
Tel.: +86 21 33655566  
Fax: +86 21 33655508  
e-mail: [china@bomag.com](mailto:china@bomag.com)

### **BOMA Equipment Hong Kong LTD**

Room 1003, 10/F Charm Centre  
700, Castle Peak Road  
Kowloon, Hong Kong  
Tel.: +852 2721 6363  
Fax: +852 2721 3212  
e-mail: [bomaghk@bomag.com](mailto:bomaghk@bomag.com)

### **BOMAG S.A.F.**

2, avenue du Général de Gaulle  
91170 Viry-Chatillon  
FRANCE  
Tel.: +33 1 69578600  
Fax: +33 1 69962660  
e-mail: [france@bomag.com](mailto:france@bomag.com)

### **BOMAG (GREAT BRITAIN), LTD.**

Sheldon Way, Larkfield  
Aylesford  
Kent ME20 6SE  
GREAT BRITAIN  
Tel.: +44 1622 716611  
Fax: +44 1622 718385  
e-mail: [gb@bomag.com](mailto:gb@bomag.com)

### **BOMAG Italia Srl.**

Z.I. Via Mella, 6  
25015 Desenzano del Garda (BS)  
ITALY  
Tel.: +39 030 9127263  
Fax: +39 030 9127278  
e-mail: [italy@bomag.com](mailto:italy@bomag.com)

### **BOMAG Polska Sp. z o.o.**

Ul. Szyszkowa 52  
02 285 Warszawa  
Poland  
Tel.: +48 22 482 0400  
Fax: +48 22 482 04 01  
e-mail: [poland@bomag.com](mailto:poland@bomag.com)

### **BOMAG RUS OOO**

Klyazma block, h 1-g  
141400 Khimki  
RUSSIA  
Tel.: +7 (495) 287 92 90  
Fax: +7 (495) 287-92 91  
e-mail: [russia@bomag.com](mailto:russia@bomag.com)

### **BOMAG GmbH**

300 Beach Road  
The Concourse, #18-06  
Singapore 199555  
SINGAPORE  
Tel.: +65 294 1277  
Fax: +65 294 1377  
e-mail: [singapore@bomag.com.sg](mailto:singapore@bomag.com.sg)

### **BOMAG Americas, Inc.**

2000 Kentville Road  
Kewanee, Illinois 61443  
U.S.A.  
Tel.: +1 309 8533571  
Fax: +1 309 8520350  
e-mail: [usa@bomag.com](mailto:usa@bomag.com)

**Printed in Germany**